

スペイン語版
ESPAÑOL



彩の国の道徳

家庭用

読み物教材

小学校

(低学年)

向け

埼玉県教育委員会



ほごしや みなさま
保護者の皆様へ

かていよう さい くに どうとく かてい がっこう おな してん た こども ゆた ころ はぐく
家庭用「彩の国の道徳」は、家庭と学校が同じ視点に立ち、子供たちの豊かな心を育むため
さくせい
に作成しました。

こども きはんいしき ゆた ころ はぐく かてい きょういく たいへんじゅうよう
子供たちの規範意識や豊かな心を育むためには家庭の教育が大変重要です。

ほんしょ よ ものきょうざい こ いっしょ よ どうじょうじんぶつ こうどう きも
本書の読み物教材を、お子さんと一緒に読み、登場人物の行動や気持ちについてどんなこと
かん じぶん にちじょう せいかつ しんけん い たいせつ はな あ
を感じたか、自分はどうか、日常生活や真剣に生きていくことの大切さなどを話し合ってみて
ください。

かていよう さい くに どうとく ひびこそだ かつよう さいわ
この家庭用「彩の国の道徳」を日々の子育てに活用していただければ幸いです。

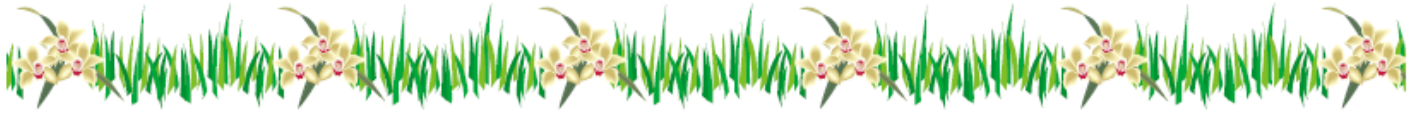
Para los señores padres y responsables,

Creamos el “‘Sainokuni no Dōtoku’ (Educación Moral) para leer en casa” con el fin de que sea una ayuda para cultivar y enriquecer el espíritu de los niños en casa con la misma visión que la escuela.

La educación en casa es muy importante para criar una consciencia ejemplar en los niños y para enriquecer el espíritu de ellos.

Lea los textos de este libro con sus hijos y converse con ellos sobre las acciones y los sentimientos de los personajes, conversar en cómo se comportarían ellos ante esas situaciones, sobre la vida cotidiana y la importancia de vivir la vida seriamente, etc.

Deseamos que este libro sea de gran utilidad para la crianza cotidiana de sus hijos.



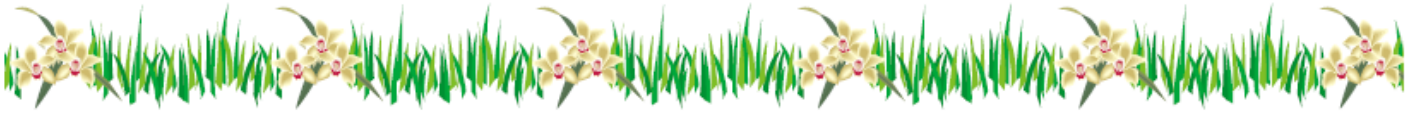
かていよう さい くに どうとく
家庭用「彩の国の道徳」

もくじ
目次

しょうがっこう ていがくねん む
🌸 小学校（低学年）向け 🌸

えがお 笑顔であいさつ	1
せいりく ゆうき 静六の勇氣	3
たいせつ たからもの 大切な宝物	5





“Sainokuni no Dōtoku” (Educación Moral) para leer en casa

Índice

 Para grados iniciales de la escuela primaria 

Saludos Sonrientes 2

La valentía de Seiroku 4

Mi tesoro 6



えがお

笑顔であいさつ

- ① ^{あさ} 朝、^{がっこう} 学校へ行く時に、わたしは、^{つうがくはん} 通学班のみんなと歩いて行きます。^{がっこう} 学校のそば
^{こうさてん} 交差点のところに、^{こうつうしどう} 交通指導をしてくれるおじさんが立っています。わたしたちが、^{あんぜん} 安全
^{どうろ} に道路をわたれるように、^{まいあさ} 毎朝、^{みまも} 見守ってくれています。
- ② わたしたちが^{ちか} 近づくと、おじさんは、「おはよう。」と^{こえ} こにこしながら声をかけてく
^{はんちよう} れます。班長さんは、「おはようございます。」と^{あか} 明るくあいさつをしています。わた
^{こころ} しは（おはようございます。）と、^{なか} 心の中で^い 言いながら、^{ほう} おじさんの方を^み ちょっと見
ました。
- ③ ^{つぎ} 次の日も、^ひ その次の日も、おじさんは、「おはよう。^{くるま} 車に^き 気をつけて^い 行くんだよ。」
^{えがお} と、^{こえ} 笑顔でわたしたちに声をかけてくれました。「おはよう…。」
^{ちい} わたしは、^{こえ} 小さな声でつぶやきました。
- ④ ^{つぎ} 次の朝、^{あさ} 遠くに、^{とお} おじさんが^み 見えてきました。おじさんは、^{ひとりひとり} 一人一人に、「今日は、
^{たいいく} 体育がんばってね。」などと、^{やさ} 優しく^{こえ} 声をかけています。^{まえ} 前の班で^{はん} 歩いて行く^{ある} 同じ^{おな} クラス
^{ともだち} の友達も、おじさんとあいさつをして、うれしそうです。わたしは、^{なん} なんだか^{うら} うれしく^{やま} やまし
くなってきました。
- ⑤ おじさんが^{ちか} だんだん近くに^{なり} になり、^{ドキ} どきどきして^き きました。思い切って「おはようござい
^い ます。」と^い 言いました。
- ⑥ おじさんは、わたしの^{かお} 顔を見て、「おはよう。^{げんき} 元気なあいさつだね。^{きょう} 今日も、^{がんば} がんばっ
^{わら} てね。」と^{わら} 笑いかけて^{くれました} くれました。それから、^{みんな} みんなも、^{かお} 顔を見^あ 合わせて^に っこりしまし
^{こころ} た。心^{こころ} が、^{ぽか} ぽか^{ぽか} と^あ なたたか^な くなって^{きました} きました。



彩の国のどうとく「きょうもげんきに」より

Saludos Sonrientes

- ① Todas las mañanas, cuando me dirijo a la escuela, voy caminando junto a mis compañeros de traslado. En el cruce cercano al colegio, hay un señor parado que se encarga de la orientación del tránsito. Todos los días nos protege para que nosotros podamos cruzar la calle de manera segura.

- ② Cuando nosotros nos acercamos, el señor con una sonrisa, nos dice
—¡Buenos Días! El líder de nuestro grupo le devuelve el saludo de manera sonriente,
—¡Buen día!
Yo miré un poco hacia el señor y por dentro dije, “Buen día”.


- ③ Al día siguiente, y los días siguientes el señor nos seguía saludando con una sonrisa.
—¡Buen día, tengan cuidado con los autos!
y yo respondía,
—¡Buen día! en voz baja.

- ④ A la mañana siguiente, comencé a ver al señor a lo lejos. El señor amablemente, alentaba a cada niño diciéndoles,
—¡Esfuércense hoy en la clase de Educación Física!
Mi compañero de clase que caminaba en el grupo de adelante, se lo veía feliz cuando se saludó con el señor, y sentí un poco de celos.

- ⑤ Me acercaba cada vez más al señor, y mi corazón comenzó a acelerarse y latir cada vez más rápido, y con mucha valentía dije
—¡Buen día!

- ⑥ El señor me miró y me dijo con una sonrisa,
—¡Buen día, qué saludo más alegre, hoy también esfuérate!
Luego nos miramos con el señor y el resto de mis compañeros y sonreímos.
Mi corazón se sintió cada vez más cálido.

せいろく ゆうき
静六の勇氣

- ① 静六は、自然の中で遊ぶことが大好きな子でした。いつも近所の子どもたちとみんなで遊んでいました。
- ② 今日は、川で遊ぼうと思い、橋の近くまで来ました。すると、大きな男の子が三人でとおせんぼをしていました。静六は、そばの木にかくれるようにして様子を見ていました。女の子が泣いています。
- ③ (弱い者いじめなんかして。よし、助けてやろう。) と思いましたが、男の子はみんな静六より大きい子です。
- ④ (うーん。こっちは一人だもんな。一人じゃしょうがないや。) 静六は、知らないふりをしてそこをそっと通りすぎました。
- ⑤ でも、いつも遊んでいる友達が、(せいちゃん、がんばれ。) と言っているような気がしてきました。
- ⑥ (そうだ。ぼくが言わなくちゃ。) 「おい、弱い者いじめはよせよ。」 静六は、思い切って言いました。
- ⑦ 「なんだ。おまえだっていつもいたずらをしているじゃないか。」 一番大きな子が静六の肩をつかんで言いました。ほかの男の子もこわい顔でにらみつけました。
- 
- ⑧ 「でも、弱い者いじめはしたくないぞ。よせよ。」 静六は、顔を真っ赤にしてはっきりした声で言いました。それにおどろいたのか、男の子たちは、「なんだい。なんだい。」と、ぶつぶつ言いながら行ってしまいました。
- ⑨ 静六は、急に胸がドキドキしてきました。そして、ふうっと大きな息をしました。「ありがとう。本当にありがとう。」 というと、女の子は走って行きました。橋を渡りきるとにっこりしながら手をふりました。
- ⑩ (ぼく、負けなかったぞ。) 静六は、心の中でさけびながら、家に向かって走り出しました。
- ⑪ 心優しく、勇氣のある静六は、のちに日本の公園の父と呼ばれました。緑を増やすために、進んで多くの仕事をした、「本多静六」は、埼玉県で生まれた人です。

彩の国のどうとく「きょうもげんきに」より

La valentía de Seiroku

- ① Seiroku, era un niño que adoraba jugar en la naturaleza. Él siempre jugaba con los niños de su barrio.
- ② Hoy, él tuvo la idea de jugar en el río y se acercó hasta el puente. Al llegar, vió a tres grandes niños impidiendo el paso. Seiroku se escondió detrás de un árbol desde donde observaba lo que estaba sucediendo. Una niña estaba llorando.
- ③ Seiroku pensó, “¡maltratando a personas más débiles que ustedes...! ¡Voy a salvarla!”. Pero todos los niños eran mayores que él.
- ④ “Mmm... estoy solo y no puedo hacer nada solo” pensó él, Seiroku fingió no haber visto nada y pasó de largo cerca del lugar.
- ⑤ Pero Seiroku, tuvo la sensación de que el amigo con el que juega siempre le decía, “Seichan, Tú puedes”
- ⑥ “¡Eso! ¡yo lo tengo que decir! pensó él.
—¡Ey! ¡no maltraten a personas más débiles que ustedes! —dijo Seiroku con toda su valentía.
- ⑦ —¿Qué? Si tú también haces travesuras! —dijo el niño más grande, tomando del hombro a Seiroku. El resto de los niños también lo miraron con mala cara.
- ⑧ —¡Pero yo nunca maltraté a personas más débiles que yo! ¡Ya Paren! —dijo Seiroku firmemente con la cara colorada. Será por esa razón que los niños se asustaron y se fueron refunfuñando.
- ⑨ A Seiroku se le aceleró el corazón de manera repentina y respiró profundamente.
—¡Gracias, Muchas Gracias! —dijo la niña agradecida y se fué corriendo. Luego de cruzar el puente, saludó agitando el brazo con una gran sonrisa.
- ⑩ “¡Yo no he perdido!” Seiroku gritaba por dentro, mientras corría regresando a su hogar.
- ⑪ El protagonista Honda Seiroku que fué una persona gentil y valiente, pasó a ser reconocido como el padre de los parques japoneses. Se dedicó a realizar muchos trabajos para aumentar las zonas verdes. Honda Seiroku nació en la Prefectura de Saitama.

たいせつ たからもの
大切な宝物

- ① 今年、ぼくに弟が生まれました。「かわいいだろうな。早く会いたいな。」
赤ちゃんに会いに行く日、ぼくは、思わずスキップをしていました。
- ② 生まれてまもない弟は、ベッドで元気に泣いています。
- ③ ぼくは、おそろおそろ弟をだっこさせてもらいました。「お兄ちゃんだよ。いろいろ
教えてあげるね。早くいっしょにサッカーをしようね。」
- ④ お父さんは、「よくがんばったね、お母さん。ありがとう。春人、お母さんは、十時間も
かかって赤ちゃんを産んでくれたんだぞ。」と、言いました。赤ちゃんを産むとき、お母
さんは、とても大変だったそうです。
- ⑤ 「元気に生まれてよかったわ。ねえ、春人。この子の名前を『広人』とつけようと思
うの。『心の広いだれにも温かく優しい人』になってほしいと思っているからよ。」
- ⑥ 「どうだい。いい名前だろう。この子は、うちの宝物だよ。」お父さんとお母さんは、
本当にうれしそうに話してくれました。
- ⑦ 「うん…。」それを聞いて、ぼくは、ちょっとうらやましくなり下を向いていました。
- ⑧ すると、お母さんは、にこにこしながら、「春人が生まれたときも、とても大変だった
のよ。でも、お母さん、本当にうれしかった。お父さんなんて、前の日から会社を休
んで、病院の中をまだかまだかって、歩き回っていたそうよ。おじいちゃんやおばあちゃんもかけつけてくれてね。ねえ、お父さん。」
- ⑨ 「そうだったな。『春人』という名前は、家族みんなで相談して決めたんだ。『春の木の
ようにすくすく育って、まわりの人を優しく守ってくれる人』になるようにってね。」
- ⑩ 「だから、春人も、この赤ちゃんも、わたしたちの大切な宝物なの。」
- ⑪ それを聞いてなんだかくすぐったい気持ちになりました。そして、（ぼくにも宝物が
できたんだ。ぼくの『一番の宝物』だよ。）と思いました。
- ⑫ すると、何だか元気がもりもりわいてくるのです。



彩の国のどうとく「きょうもげんきに」より

Mi tesoro

- ① Este año, nació mi hermanito.
“Debe ser bonito, ya quiero conocerlo”.
El día que iba a conocer al bebé, estaba tan ansioso que inconscientemente estaba saltando.
- ② Al poco tiempo de nacer, mi hermanito estaba en la cuna, llorando con mucha energía.
- ③ Con mucho miedo, me dejaron alzar a mi hermanito y le dije,
—Soy tu hermano! Te voy a enseñar muchas cosas y quiero que crezcas rápido para que podamos jugar al fútbol.
- ④ —Buen trabajo y gracias! —le dice mi papá a mi mamá.
—Haruto, mamá estuvo diez horas para dar a luz al bebé. —me dijo mi papá. Parece que mi mamá tuvo un trabajo muy duro.
- ⑤ —Qué bueno que él nació saludable! ¿No, Haruto? Pensamos llamarlo * “Hiroto” el nombre significa “una persona con un gran corazón, que es cálido y amable con todos”.
— dice mamá.
- ⑥ — ¿Qué te parece? ¿Es un buen nombre no? Él es nuestro tesoro. —Papá y mamá me hablaban muy felices.
- ⑦ —Si... — Al oír eso, me sentí un poco celoso y bajé mi mirada.
- ⑧ En ese momento mi madre me dice sonriendo:
—Cuando tú naciste también fué un trabajo muy duro. Pero yo estaba muy feliz. Papá desde el día anterior faltó al trabajo y estuvo caminando de un lado hacia el otro dentro del hospital, esperando ansiosamente a que tú nacieras. Los abuelos también se acercaron al hospital rápidamente, ¿no cariño?
- ⑨ —¡Es cierto!. Tu nombre * “Haruto” fué consultado y decidido junto a toda la familia que significa “crecer como un árbol de primavera y ser una persona amable y que protege a todas las personas que lo rodean. —dijo mi papá.
- ⑩ —Por eso es que tanto tú como este bebé, son nuestros tesoros. —dijo mi mamá..
- ⑪ Luego de oír eso, sentí consquillitas y me di cuenta de que yo también tenía un tesoro. Mi mayor tesoro.
- ⑫ Después de eso, comencé a sentirme con mucha energía.

* Para escribir el nombre Hiroto en japonés, se utiliza el Kanji Hiro (広) que significa, “amplio” o “extenso” y usualmente hace referencia a la compasión y a la bondad de una persona. El nombre Haruto, se utiliza el kanji (春) que significa “primavera”.

